

Short Stories with Peter: The Banyan Deer

English learning resource · DE

Line-by-line · English + German

75 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Welcome to Short Stories with Peter, from Your English Toolbox.

Willkommen bei Short Stories with Peter von Your English Toolbox.

Today, The Banyan Deer, a tale of compassion from the Indian Jataka tradition.

Heute: Der Banyan-Hirsch, eine Geschichte über Mitgefühl aus der indischen Jataka-Tradition.

This is an original, abridged adaptation for English learners, based on the story retold by Ellen C. Babbitt in nineteen twelve.

Dies ist eine eigens verfasste, gekürzte Adaption für Englischlernende, die auf Ellen C. Babbitts Nacherzählung von 1912 beruht.

It includes a threat to animals but no graphic scene.

Die Geschichte enthält eine Bedrohung für Tiere, aber keine drastische Szene.

Listen for the moment when one character decides that another life matters as much as his own.

Achten Sie auf den Moment, in dem eine Figur entscheidet, dass ein anderes Leben genauso viel wert ist wie ihr eigenes.

Long ago, two herds of deer lived in a green forest beside a city.

Vor langer Zeit lebten zwei Hirschenherden in einem grünen Wald neben einer Stadt.

One herd followed a beautiful golden deer, known as the Banyan Deer.

Eine Herde folgte einem wunderschönen goldenen Hirsch, dem Banyan-Hirsch.

The other herd followed a different leader.

Die andere Herde folgte einem anderen Führer.

But the human king of the city loved to hunt.

Aber der menschliche König der Stadt liebte es zu jagen.

They built a large park with grass and water, then drove both herds through its gate.

Sie legten einen großen Park mit Gras und Wasser an und trieben dann beide Herden durch das Tor hinein.

The gate closed behind the deer.

Das Tor schloss sich hinter den Hirschen.



We cannot go back to the forest?

Können wir nicht in den Wald zurückgehen?

Stay close to the young ones.

Bleib in der Nähe der Jungtiere.

When the human king came to see the park, the golden deer caught his eye.

Als der menschliche König den Park besichtigte, fiel ihm der goldene Hirsch ins Auge.

That deer is extraordinary.

Das Reh ist außergewöhnlich.

No one is to harm either herd leader.

Niemand darf einem der beiden Herdenführer etwas anhaben.

The two leaders were safe, but the rest of the deer were not.

Die beiden Anführer waren sicher, aber der Rest der Hirsche nicht.

Whenever hunters entered, frightened animals ran in every direction.

Immer wenn Jäger hereinkamen, rannten verängstigte Tiere in alle Richtungen.

The Banyan Deer looked for a way to reduce their suffering.

Der Banyan-Hirsch suchte nach einer Möglichkeit, ihr Leid zu lindern.

He spoke to the leader of the other herd.

Er sprach mit dem Anführer der anderen Herde.

If one deer goes forward each day, the others will not be injured in the chase.

Wenn jeden Tag ein Hirsch vortritt, werden die anderen bei der Jagd nicht verletzt.

Each day, one herd and then the other took a turn.

Jeden Tag war zuerst die eine, dann die andere Herde an der Reihe.

The sound of the gate became a sound every deer feared.

Das Geräusch des Tores wurde zu einem Geräusch, das jedes Reh fürchtete.

Then the turn fell to a mother from the other herd.

Dann war eine Mutter aus der anderen Herde an der Reihe.

Her little one was still too young to live without her.

Ihr Kleiner war noch zu jung, um ohne sie leben zu können.

Please let someone take my turn until my child is older.

Bitte lass jemand anderen an meiner Stelle gehen, bis mein Junges älter ist.



Her own leader refused.

Ihr eigener Anführer lehnte ab.

He said the rule had to be the same for everyone.

Er sagte, die Regel müsse für alle gleich sein.

The mother crossed the park and found the golden Banyan Deer beside the river.

Die Mutter durchquerte den Park und fand den goldenen Banyan-Hirsch am Fluss.

I know you cannot change the rule.

Ich weiß, dass du die Regel nicht ändern kannst.

But my little one needs me.

Aber mein Kleiner braucht mich.

The Banyan Deer listened without speaking.

Der Banyan-Hirsch hörte schweigend zu.

He also could not turn away from her fear.

Auch er konnte sich nicht von ihrer Angst abwenden.

Go back to your child.

Geh zurück zu deinem Kind.

I will go in your place.

Ich werde an deiner Stelle gehen.

At sunrise, the golden deer walked alone across the wet grass.

Bei Sonnenaufgang ging der goldene Hirsch allein über das nasse Gras.

He waited where the chosen deer was expected.

Er wartete dort, wo man den ausgewählten Hirsch erwartete.

When the royal cook arrived, he stopped in surprise.

Als der königliche Koch ankam, blieb er überrascht stehen.

The cook ran to the palace, and the human king came at once.

Der Koch lief zum Palast, und der König kam sofort.

Why are you here?

Warum bist du hier?

I promised to protect you.

Ich hatte versprochen, dich zu beschützen.



A mother was chosen today.

Heute wurde eine Mutter ausgewählt.

Her child cannot survive without her.

Ihr Kind kann ohne sie nicht überleben.

I could not ask another deer to take her place, so I came myself.

Ich konnte keinen anderen Hirsch bitten, an ihre Stelle zu treten, also bin ich selbst gekommen.

For a moment, the king said nothing.

Einen Augenblick lang schwieg der König.

He looked at the golden deer, then at the mother waiting far away with her child.

Er sah den goldenen Hirsch an, dann die Mutter, die mit ihrem Jungen in der Ferne wartete.

Stand up.

Steh auf.

You and the mother are safe.

Du und die Mutter seid in Sicherheit.

The golden deer did not move.

Der goldene Hirsch bewegte sich nicht.

And what about the other deer?

Und was ist mit den anderen Hirschen?

The king lowered his eyes.

Der König senkte seine Augen.

You are right.

Du hast recht.

I will stop hunting them, in the park and in the forest.

Ich werde aufhören, sie zu jagen, im Park und im Wald.

The gate opened, and the deer went back among the trees.

Das Tor öffnete sich, und die Hirsche kehrten zwischen die Bäume zurück.

The mother walked beside her child.

Die Mutter ging neben ihrem Kind.

The Banyan Deer stayed close enough to see them reach the river.

Der Banyan-Hirsch blieb nahe genug, um zu sehen, wie sie den Fluss erreichten.



His courage had saved more than one life because he had asked the king to see every life.

Sein Mut hatte mehr als ein Leben gerettet, weil er den König gebeten hatte, jedes Leben zu achten.

End of the story.

Ende der Geschichte.

Now, let's dive into the language and break down some of the key vocabulary from the story.

Sehen wir uns nun die Sprache genauer an und erklären einige wichtige Ausdrücke aus der Geschichte.

First, take someone's place means to do something instead of that person.

Erstens bedeutet «take someone's place», etwas anstelle einer anderen Person zu tun.

The Banyan Deer took the mother's place when her turn came.

Der Banyan-Hirsch trat an die Stelle der Mutter, als sie an der Reihe war.

At work, you might say, I can take your place at the meeting.

Bei der Arbeit könnten Sie sagen: «Ich kann Sie bei der Besprechung vertreten».

Second, turn away from can mean to refuse to help or face something difficult.

Zweitens kann «turn away from» bedeuten, dass man sich weigert, sich etwas Schwierigem zu stellen oder zu helfen.

The deer could not turn away from the mother's fear.

Der Hirsch konnte sich nicht von der Angst der Mutter abwenden.

You might say, She did not turn away from a friend in trouble.

Sie könnten sagen: «Sie wandte sich nicht von einer Freundin in Not ab».

Third, stand up for someone means to defend a person who needs support.

Drittens bedeutet «stand up for someone», jemanden zu verteidigen, der Unterstützung braucht.

The golden deer stood up for a mother, and then for both herds.

Der goldene Hirsch setzte sich für die Mutter und anschließend für beide Herden ein.

Notice that this phrase describes a choice, not just a feeling.

Beachten Sie, dass dieser Ausdruck eine Entscheidung beschreibt und nicht nur ein Gefühl.

Now, try a sentence of your own.

Versuchen Sie jetzt einen eigenen Satz.

Who stood up for you at a difficult moment?

Wer hat sich in einem schwierigen Moment für Sie eingesetzt?

And when might you take someone's place to help them?

Und wann könnten Sie an die Stelle eines anderen treten, um ihm zu helfen?



The story asks what leadership looks like when the person with power is safe but others are not.

.....
Die Geschichte fragt, wie gute Führung aussieht, wenn die Mächtigen sicher sind, andere aber nicht.

Compassion can begin with one person, then widen to everyone affected.

.....
Mitgefühl kann mit einer Person beginnen und sich dann auf alle Betroffenen ausweiten.

You can find the full transcript, vocabulary and practice at Your English Toolbox.

.....
Das vollständige Transkript, Vokabeln und Übungen finden Sie bei Your English Toolbox.

Thank you for listening, and I will see you in the next story.

.....
Danke fürs Zuhören, und bis zur nächsten Geschichte.

